SUSANA MONSALVE ANTORANZ

- Traductrice Littéraire pour enfants et jeunes EN-FR-PT>ES
- Traduction Médicale EN>ES
- Traduction Pharmaceutique EN>ES
- Traduction Vétérinaire EN>ES
- Protocoles et études cliniques EN>ES

+34 913 273 977
+34 656 452 297

susanamonsalvetraducciones@gmail.com
www.susanamonsalvetraducciones.es

hhttps://www.linkedin.com/in/susanamonsalvetraducciones/

Je suis une traductrice avec plus de 10 ans d'expérience dans le domaine de la traduction et 1 4 ans dans le domaine de l'édition. J'ai des connaissances linguistiques et culturelles approfondies et mon objectif est de satisfaire mes clients en leur offrant un excellent service.

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

POST-EDITOR AMAZON

- Post-édition FR>ES des textes des articles en vente

TRADUCTRICE EN-FR-PT>ES

Spécialisée en:

- Traduction médicale, pharmaceutique et vétérinaire EN>ES
- Traduction littéraire pour les enfants et les jeunes
- Textes journalistiques, éditoriaux, techniques et scientifiques
- Protocoles d'essais cliniques EN>ES

COORDONATRICE DES PUBLICATIONS ET RÉDACTRICE à The Walt Disney Company

- Rédactrice en chef des magazines *Princesas*, *Diver Disney* et *Juego y Aprendo*.
- Responsable du contenu, de la relecture et de la correction des textes.

COORDONATRICE DES PUBLICATIONS à The Walt Disney Company.

- Coordinatrice des textes en version neutre pour l'Espagne et l'Amérique latine
- Correction d'épreuves et révision de textes
- Relecture des illustrations, de la mise en page, etc.

WALT DISNEY COMPANY

- Assistant personnel de la directrice du Département
- Coordinatrice des livres Disney publiés par les éditeurs sous licence Disney en Espagne

FORMATION

- Master en traduction médicale. Aulasic
- Master en traduction littéraire. Universidad Complutense
- Diplômée en traduction et interprétation. CES Felipe II (Universidad Complutense de Madrid) spécialisée dans le sous-titrage, la localisation de logiciels et la traduction juridique et scientifique-technique.
- Máster en Advanced Studies of Publishing Oxford Brookes University qui comprend les modules suivants :
  - Introduction à l'édition
  - Gestion de projets
  - Droits d'auteur
  - DTP
  - Production éditoriale
  - Orthotypographie
  - Direction de l'entreprise éditoriale

PRIX

- Premier prix Andreu Febrer dans la XIX édition dont le theme était la traduction littéraire pour enfants et adolescents EN>ES. XIX édition du prix Andreu Febrer.

ASOCIATIONS

- Membre de Tremédica (https://www.tremedica.org/la-asociacion/)
- Proz (http://www.proz.com/translator/1663636)
- Translators Café (https://www.translatorscafe.com/cafe/member184769.htm)
- Translations Directory (https://www.translationdirectory.com/translators/english_spanish/susana_monsalve.php)
- Asetrad (https://asetrad.org/es/)
- Ace Traductores (http://www.ace-traductores.org/)